

Научная статья

УДК 811.161.1'373.2

DOI 10.17223/18137083/82/18

Из истории слов V. Тюркизмы в русских говорах

Александр Евгеньевич Аникин

Институт филологии Сибирского отделения Российской академии наук
Новосибирск, Россия

alexandr_anikin@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8826-0293>

Аннотация

В русской этимологической лексикографии имеются или возможны труды, тяготеющие к тезаурусу (как «Русский этимологический словарь»), и менее глобальные труды. Целесообразна следующая ее структура: компактный основной справочник, а также поддерживающие его словари, посвященные отдельным пластам лексики. Настоятельно необходима необходимость создания нового словаря тюркизмов (ориентализмов). Статья содержит небольшой фрагмент материала для такого словаря. Предлагаются этимологии слов, взятых из небольшого отрезка русского словника, главным образом из говора казаков по р. Урал, или Яик. Примером может служить рус. *джусан* 'польнь' из казах. *жусан* 'то же'.

Ключевые слова

этимология и история слов, русская этимологическая лексикография, словарь тюркизмов, говор уральских казаков

Для цитирования

Аникин А. Е. Из истории слов V. Тюркизмы в русских говорах // Сибирский филологический журнал. 2023. № 1. С. 243–256. DOI 10.17223/18137083/82/18

From the history of words V. Turkisms in Russian dialects

Alexander E. Anikin

Institute of Philology of the Siberian Branch of the Russian Academy of Science
Novosibirsk, Russian Federation

alexandr_anikin@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8826-0293>

Abstract

Russian etymological lexicography has or is likely to have works that tend to have a thesaurus form (like the Russian Etymological Dictionary), and those of a less global nature. However, such works can be structured as follows: a basic reference book of the Russian vocabulary and etymological dictionaries devoted to particular strata of the Russian vocabulary. It is obvious that there is a need for a new dictionary of Turkisms / Orientalisms. Such a work could contain information not only about the etymons of Russian (Old Russian) words but

© Аникин А. Е., 2023

ISSN 1813-7083
Сибирский филологический журнал. 2023. № 1. С. 243–256
Siberian Journal of Philology, 2023, no. 1, pp. 243–256

also the details of the borrowing and adaptation of Turkisms (Mongolisms, Iranianisms, and others), their diffusion paths, possible intermediary languages, et cetera. This paper presents some material suitable for a dictionary of Turkisms / Orientalisms, with only Oriental / Turkic etymologies of Russian words provided, taken mainly from the dialect of the Cossacks on the Ural (Yaik) River. The material is presented alphabetically, as dictionary entries, with the sign “//” separating the part being explained (presenting the Russian lexical material) and the explanatory part (presenting the etymological information). For Russian words, if possible, the year or century of the earliest fixation in the literature (monuments of writing) is indicated.

The paper analyzes the following examples: *dzhablúk*, *dzhavlúk* ‘Kazakh large scarf, women’s headband’ from Kazakh *zhaulyk* ‘women’s headscarf’; *dzhantak* ‘camel grass or camel’s tail or camel’s thorn’ from Kazakh *zhantak* = turkic *jandaq*, *jantaq* ‘thorny plant’; *dzhusán* ‘wormwood’, *zhusán*, *dzhusán* ‘small bitter wormwood, used to feed livestock’ from Kazakh *zhusan* ‘wormwood’.

Keywords

etymology and history of words, Russian etymological lexicography dictionary of Turkisms dialect of the Ural Cossacks

For citation

Anikin A. E. From the history of words V. Turkisms in Russian dialects. *Siberian Journal of Philology*, 2023, no. 1, pp. 243–256. (in Russ.) DOI 10.17223/18137083/82/18

Настоящая статья продолжает ранее начатую серию статей¹, посвященных более подробной разработке данных, входящих или планируемых к включению в «Русский этимологический словарь» (РЭС). Этот труд, как и «Этимологический словарь русского языка» М. Фасмера, идет путем максимального охвата лексического материала, т. е., по существу, путем создания этимологического тезауруса русского языка, до которого, однако, по разным причинам еще очень и очень далеко. Не следует забывать, что возможности развития русской этимологической лексикографии отнюдь не исчерпываются созданием словарей тезаурусной направленности. Из-за недостатка места обсудить эту широкую тему здесь можно лишь в общих чертах.

Уже отмечалось, что в последние десятилетия для русской этимологической лексикографии целесообразна следующая альтернативная тезаурусу структура: основной (пока отсутствующий) справочник по русской этимологии (ОСРЭ)² плюс поддерживающие и одновременно «разгружающие» его этимологические словари, посвященные отдельным пластам русской лексики. В особую отрасль выделяется диалектная или региональная этимологическая лексикография, занимающаяся и исконной, и заимствованной лексикой. Сюда примыкают словари, специализирующиеся на диалектных заимствованиях и субстратных включениях в диалектной лексике, особенно на урализмах в говорах северо-запада и севера России. Не говоря о давней и богатой традиции исследований в этой области, можно лишь отметить недавний обобщающий труд [Мызников, 2019]. Приходит-

¹ См.: [Аникин, 2021а; 2021б; 2022а; 2022б].

² Словарь (скажем, однотомник примерно на 1 000 страниц) с относительно ограниченным словарным и лаконичными, но содержательными словарными статьями, наподобие, например, немецкого этимологического словаря Ф. Клюге, многократно переиздававшегося. Такие словари существуют теперь для большинства основных языков Европы. Отсутствие ОСРЭ является заметной лакуной русской лексикографии. Некоторым приближением к нему является известный труд П. Я. Черныха (1994).

ся оставить в стороне и тематику словаря (словарей) балтийских элементов русской лексики, остановившись на следующей теме.

Очевидной дезидератой русской этимологической лексикографии является новый словарь тюркизмов, поскольку имеющегося (Шипова) явно недостаточно. Можно ставить и более широкую задачу создания словаря ориентализмов³ русской лексики (ср. [Менгес, 1979]). Подобные труды могли бы содержать информацию не только о соответствующих этимонах русских (старо-, древнерусских) слов, но и о деталях заимствования и адаптации тюркизмов (монголизмов, иранизмов и проч.), путях их диффузии, возможных языках-посредниках и проч. Примером может служить посредничество тюркских языков в русско-иранских (главным образом, персидских) связях.

Более конкретен пример с названием ткани *зендень*, др.-новг. *зънданьца* (конец XIV в. – 1400-е гг., см. [Зализняк, 2004, с. 657]), которое происходит от названия среднеазиатской ткани, образованного от топонима *Зандана* близ Бухары: перс. *zandanīcī*, *zandanījī* [Там же], тадж. *занданачӣ*. Название ткани *зендень* было засвидетельствовано в XVII в. у русских на юге Западной Сибири, в Тобольске, а также на ее севере, в Мангазее (ЭСРДС, с. 212, 763). Усеченный облик формы *зендень* делает маловероятной возможность проникновения слова в Тобольск XVII в. прямо из Средней Азии (через бухарских торговцев), не через Московию. В Мангазею *зендень* (реалия вместе с ее названием) доставлялась в числе прочих товаров из Холмогор в низовье Северной Двины Мангазейским морским ходом.

Очевидно, что какие-то факты из словаря тюркизмов / ориентализмов (наиболее интересные этимологически и /или важные в культурно-историческом плане) могут быть лаконично представлены в ОСРЭ. Из рассматриваемых ниже слов таковыми могут быть, например, *джейран*, *джигит*, *джид*, *джут*.

Данная статья содержит фрагмент материала, подходящего для словаря тюркизмов / ориентализмов: ниже даются лишь ориентальные (в основном тюркские) этимологии русских слов. Объем данных определяется относительно узкими рамками статьи. Слова взяты из небольшого отрезка русского словника. Речь идет в основном о лексике из говора казаков по р. Урал, или Яик (с пометой «Уральск.»), описанной в превосходном словаре Н. М. Малечи (СлГУрК). Диграф *дж* в русских словах обусловлен аффрикатизированным произношением *ж* в казахском источнике заимствования (в некоторых случаях при цитировании используемой литературы дается *ж*).

Уместно напомнить, что название *Яик* происходит из источника типа башк. *Яйык* = тат. *Жаек*, казах. *Жайық* (Фасмер, т. 4, с. 551–552; ЭСТЯ, с. 76–77). Этот гидроним связывают с кирг. *жайык* ‘распростертый, широкий’, тур. и др. *жайык* ‘разостланный, разливающийся’ от тюрк. *јaj-* ‘расстилать, расширять’. Казаков, живших по Уралу-Яику, в шутку называли *джайк*, *джаики* (СлГУрК, т. 1, с. 405)⁴, от казахского названия реки. Изменение названия реки *Яик* (до 1775 г.) на *Урал* было произведено по указу Екатерины II после подавления пугачевского восстания, в котором активно участвовали яицкие казаки и башкиры.

³ Обсуждение термина «ориентализм» см., например, в [Супрун, 1963, с. 154].

⁴ Пейоративным обозначением яицких (и оренбургских) казаков было слово *казара́* (вместо *каза́ки*). В фильме «Чапаев» главный герой использует его, говоря о бегстве противника: *казара теперь до самого Гурьева пятки смазала*. Казаки, однако, готовили ему погибель.

Часть приводимых ниже слов (многие из них отсутствуют в (Фасмер, 1986–1987; Шипова) уже рассматривалась в (РЭС)⁵, но в предлагаемой статье дается несколько иначе (с сокращениями и уточнениями) и под иным углом зрения. Материал представлен по алфавиту в виде словарных статей, в которых знак «//» разделяет поясняемую часть (где дается русский лексический материал) и поясняющую часть (где даются этимологические сведения). Для русских слов по возможности указывается год или век наиболее ранней фиксации в литературе (памятниках письменности), при наличии такой фиксации.

джабага́ ‘руно грубой овечьей шерсти’ оренб., *джибага́* (*жыбага́*, *дзибага́*, *дибага́* и др.) ‘свалившаяся на животном и потом снятая в руне шерсть, вообще весенняя овечья шерсть’ Уральск. (СРНГ, т. 8, с. 43; СлГУрК, т. 1, с. 406), *джибага* 1904 (С. И. Гусев-Оренбургский, «Страна отцов», см. НКРЯ⁶) // Из казах. *жабага* ‘овечья шерсть, состриженная весной (очень грубая)’ (Фасмер, т. 1, с. 43; ЭСРДС, с. 182), *жабагы* ‘овечья или верблюжья шерсть весенней стрижки’ (ЭСТЯ, с. 125–126). В рус. *чибага́* ‘шерсть, привозимая киргизами’ (симб.) оглушение начального консонанта могло произойти из-за чувашского посредства [Добродомов, 1975, с. 28].

Рус. *ябага́* ‘руно грубой, степной овцы’ оренб. (Даль, т. 4, с. 670) происходит из тат. *ябага* ‘шерсть-линька, вылезаящая у животных весной’, башк. *ябагы* ‘то же’, которые родственны *жабага*.

джаблук (*джаблук*), *джавлук* (*джавлук*, *джаблук*) ‘казахский большой платок, женская головная повязка’ Уральск. (СлГУрК, т. 1, с. 405) // Из казах. *жаулык* ‘женский платок’, связанного с кирг. *жоолук* ‘платок (женский)’, ‘белый головной платок (у замужних женщин)’ (о дальнейших связях см. (ЭСТЯ, с. 61)).

джайлау, *джейлау* ‘летнее пастбище (у казахов, киргизов)’ (СРЯ, т. 1, с. 534), *джайлау* ‘место гулянья, отдыха’ Иссык-Куль (СРНГ, т. 8, с. 43), *джайляу*: *На джайляу спят стада* 1937 г. (Дж. Джабаев, «Колыбельная песня»), *джайляу* 1933–1937 гг. (М. Ромм, «Штурм пика Сталина», см. НКРЯ) // Из казах. *жайлау* (*жайлау*, *жайлау*, кирг. *жайлоо*) ‘летнее пастбище, летовка’, ср. *жайла-* ‘летовать’ от *жай* = тюрк. *jai* ‘лето’ (ЭСТЯ, с. 78–79); см. также [Дмитриев, 1958, с. 37]. Тадж. *чайлов* < тюрк.

джаксы (*джаксы*, *джиксы*) ‘хорошо’ Уральск. (СлГУрК, т. 1, с. 405) // Из казах. *жақсы* ‘хорошо’ = тюрк. *йақшы* ‘то же’ (ЭСТЯ, с. 83–84). Рус. *якишатся*, *якишиться* ‘знаться, водить дружбу’ образовано от диал. *якиши* ‘хорошо, ладно’ (ЭСРДС, с. 723) < тюрк. *йақшы* (Фасмер, т. 4, с. 553).

джаман (*джаман*) ‘плохой’, *джаманский* (*джаманскый*) ‘очень плохой, никудышный’ Уральск. (СлГУрК, т. 1, с. 406) // Из казах. *жаман* = тюрк. *јатап* ‘плохой, дурной’ (ЭСТЯ, с. 109–110), откуда (видимо, из тат.) рус. *яман* ‘плохо’ (Фасмер, т. 4, с. 556).

джангыл, *джингыл* ‘растение тамарикс, гребенщик’ Уральск., *джынгыл* ‘то же’ Нукус (СРНГ, т. 8, с. 43), *дженгиль* ‘то же’ прииртыш. [Жаримбетов, 1980, с. 101], *джигыл* (*джынгыл*, *дзянгыл*, *джинглы* мн.) ‘то же’ Уральск. (СлГУрК, т. 1, с. 408) // Из казах. *жапул* ‘то же’, *жыңгыл*, кирг. *жыңгыл*, *жылгын*, ср.

⁵ Для экономии места ссылки на РЭС и прочую литературу сведены здесь к минимуму.

⁶ НКРЯ – Национальный корпус русского языка. URL: <http://ruscorpora.ru/>.

др.-тюрк. *jilyun* ‘тамарикс’. В тюркских языках тот же фитоним может относиться также к иве, растущей по берегам рек, к тростнику [Жаримбетов, 1980, с. 101]; (ЭСТЯ, с. 277; ЭСРДС, с. 183–184).

джандаки мн. ‘грецкие орехи’ Кокчетав (СРНГ, т. 8, с. 43) // Вероятно, из источника типа казах. *жаңғақ*, (грек) *жаңғағы* ‘грецкий орех’ (грек < рус.), ср. тюрк. *йагақ*, *йангақ* и под. ‘грецкий орех’ [Жаримбетов, 1980, с. 100]; (ЭСТЯ, с. 59–60). Согласный -д- появился, видимо, уже на русской почве вследствие комбинаторного изменения *дж...нг* > *дж...нд*.

Диал. *джангак* (д*ж*ангак) в составе фразеологизма *надавать джангаков* ‘побить, избить’ Уральск. (СлГУРК, т. 1, с. 406), вероятно, из тюрк. *жаңғақ*, ср. фразеологизм (*получить* и др.) *на орехи*.

джантáк ‘верблюжья трава (иначе *верблюжий хвост* или *верблюжья колючка*)’ Уральск. (СлГУРК, т. 1, с. 205), *иглы мизерной верблюжьей колючки, джан-така* 1933 (С. Д. Кржижановский, «Салыр-Гюль»; не раз в записях Н. М. Пржевальского в 1880-х гг., см. НКРЯ) // Из казах. *жантақ* = тюрк. *jandaq*, *jantaq* ‘колючее растение’ (ЭСТЯ, с. 117–118). Названия *верблюжья трава* (*колючка*), *верблюжий хвост* кальки тюркских фитонимов: казах. *түйе тоғайы*, *түйе құйрық*, кирг. *төө тикен*, *төө куйрук* и под. *Верблюжья трава* составляет основную часть рациона верблюда в пустыне.

джарба́ ‘крупа’, ‘мука крупного помола’ Хакас., *джарма́* ‘похлебка из толченого ячменя или пшеницы’ Сев. Прииссыккулье, *джерба́* ‘крупа (так ее называют сибирские степные татары)’ минус. (СРНГ, т. 8, с. 43) // Из тюркского источника типа хак. *çarba* ‘крупа’, казах. *жарма*, кирг. *жарма* ‘похлебка из дробленого жареного зерна’, родственных алт. *d'arma* ‘ячменная крупа’, тат., башк. *jarma* ‘крупа’ < тюрк. **jār-* ‘рассекать, раскалывать’ + суффикс *-та* со знач. результата действия (ЭСТЯ, с. 136–137). Из тюркских языков происходят ср.-монг. *jarma* ‘крупа’, калм. *zart*^в, *zart*^н ‘просо, крупа, каша’, перс. *уарта* ‘крупно перемолотое зерно, крупа’ (Doerfer, Bd. 4, S. 160–161), см. ниже о слове *джерма́*.

джары́к (*д^жары́к*, *д^зары́к*) ‘трещина, разводина во льду при сильных ветрах на Каспии’, ‘канава’ Уральск. (СлГУРК, т. 1, с. 406), *дзарык*, *зыры́к* ‘расщелина во льду, полынья’ Уральск. (СРНГ, т. 8, с. 46; т. 12, с. 50) // Из казах. *жарық* ‘трещина, щель’ = ккалп. *жарық*, кирг. *жарык*, тюрк. *jaruq* ‘то же’. Тюркское слово суффиксальный дериват от тюрк. **jār-* ‘рассекать, раскалывать’ (Шипова, с. 140; ЭСТЯ, с. 136).

Рус. диал. *зерты́к* (= *зыры́к*) ‘дыра, худое место на чем-нибудь’ (Даль, т. 1, с. 699) усвоено из источника типа кирг. *жартык* ‘трещина, щель’, произв. от **jār-* с помощью суффикса *-ты-* + *-қ* (суффикс со значением результата действия).

джейра́н, *-а* ‘вид газели, распространенный в Сирии, Иране, Афганистане, Закавказье’ (СРЯ, т. 1, с. 534), ‘южная сайга, водится на китайских и персидских границах наших’ (Даль, т. 1, с. 434) // Из тюркских языков, ср. тур., кр.-тат. *žäiran*, азерб. *жейран* ‘газель’, тат. *жәйрән*, казах., узб. *жайран* (Фасмер, т. 1, с. 510). Тюркский зооним, судя по асингармонизму, из перс. *jaugān* ‘газель, серна’ < монг., ср. п.-монг. *žegeren* ‘антилопа’, бур. *зээрэн*, монг. *зээр(эн)* ‘антилопа, серна’. Слово *джейра́н* встречается в описании Центральной Азии у Н. М. Пржевальского (1870 г., НКРЯ). Близость зоонима к цветообозначениям типа тюрк. *jegrān* ‘гнедой, рыжий’, *žeren* ‘рыжий’ объясняется ранним смешением двух разных основ (ЭСТЯ, с. 22–25).

джерганак, -а ‘колючий дикорастущий кустарник’ Северное Прииссыккулье (СРНГ, т. 8, с. 43) // Из кирг. *чыркана* или *чычыркана* ‘облепиха’, ср. узб. *ер-куноқ* ‘горлец’ (Шипова, с. 122); [Жаримбетов, 1980, с. 100]. Заросли облепихи – обычная растительность по берегам Иссык-Куля.

джерма ж. ‘род судна’: ...судно арабское, джерма зовомое... середина XVII в. (СлРЯ XI–XVII, вып. 4, с. 242), ст.-польск. *dzerma* ‘открытое судно для плавания по Нилу’ XVI–XVII вв. // Из араб. *ğarm*, *ğerm* ‘вид лодки, барка’, возможно, через незасвидетельствованное осм.-тур. **cer(i)m* (Stachowski, 2014, s. 161).

Сходного происхождения, видимо, ст.-рус. *дермь*: ...легкое судно, нарицаемое *дермь* 1628 (СлРЯ XI–XVII, вып. 4, с. 229).

джибызга ‘вид растения’: *растет как елочка, пахнет укропом; из джибызги делают дудочки* Уральск. (СлГУрК, т. 1, с. 407) // Речь идет, видимо, о растении *Ephedra* – *хвойник* или *хвоцевик*. Ср. рус. диал. *джибызга*, название музыкального инструмента из длинной дудки хвоцевика (первая половина XIX в.)⁷. Обозначение инструмента, очевидно, из источника, близкого казах. *сыбызгы* (ср. башк. *һыбызгы*, карач.-балк. *сыбызгы*, тат. *сыбызгы*) ‘свирель, дудка из дерева, тростинки или меди’⁸. Название инструмента перенесено на растение. Ср. *сирень* и греч. *σβρυξ* ‘трубка’.

джигит, -а ‘искусный и отважный наездник (сначала у кавказских горцев)’ (Даль, т. 1, с. 434): *Толпа джигитов удалая* 1832 (Лермонтов, «Измаил-бей»), *Джигиты наши в бой летят* 1830 (Пушкин, «Стамбул гяуры нынче славят») // Вероятно, из тюркских языков Кавказа, из источника типа карач.-балк. *жигит*, ср. родственные казах. *жігіт*, кирг. *жигит*, узб. *йигит* и под. тюркские слова в значениях ‘юноша, парень, молодой человек’ (Фасмер, т. 1, с. 510–511; Шипова, с. 122; Черных, т. 1, с. 249; ЭСТЯ, с. 198–199). В среднеазиатских владениях Российской империи *джигитами* называли местных жителей, служивших при русских войсках проводниками, посыльными и разведчиками⁹.

джигитай ‘дикая малорослая лошадь с головой, похожей на ослиную’ ирк., сиб., *джигитей* ‘то же’ сиб. (СРНГ, т. 8, с. 44), *джигетай* ‘робкое животное из породы лошадей, в Южной Сибири’ 1861 (ПСИС, с. 167) // Из тат. *жігітай*, тел. *ċigätäi* ‘дикий осел, лошак’, тур. *ċigätäi* ‘кулан (в Сирии, Месопотамии)’ < монг., ср. п.-монг. *ċiketei* ‘имеющий уши’, ‘дикий осел’, маньчж. (< монг.) *чхэтэ* или *чхэтэ* ‘мул’ = ‘ушастый’ (Фасмер, т. 1, с. 511; Räsänen, S. 110; Шипова, с. 122).

Ср. рус. *чикичей* ‘дикий ослик, полуконь, уши длинные, масти буланой’ забайк. (Даль, т. 4, с. 604) < **чикитей* < монг. *ċiketei* (ЭСРДС, с. 184, 661).

джида ‘растение лох узколистный’ 1870 (Н. М. Пржевальский; нередко в литературе, см. НКРЯ), *джида*, реже *джюда* ‘лох, дерево и плоды’, уменьш. *джидичка* Уральск. (СлГУрК, т. 1, с. 407), *джигда* (*чигда*) ‘растение лох’, ‘плоды этого растения’ 1722–1724 гг. [Жаримбетов, 1980, с. 100]; (СлРЯ XVIII, вып. 6, с. 123) // Из тюркских языков, ср. казах. *жиде*, кирг. *жйиде*, диал. *жигдә*, узб. *жййда* ‘то же’, чаг. *чигда* ‘грудная ягода’ при др.-тюрк. *jigda* ‘джида, лох’, калм. *zegd* ‘вид пустынного кустарника, корни которого служат топливом’,

⁷ http://www.vostlit.info/Texts/Dokumenty/M.Asien/XIX/1820-1840/Perovskij_V_A/text5.htm/.

⁸ http://www.kazakhstan-tourist.isd.kz/page.php?page_id=196&lang=1/.

⁹ <https://ru.wikipedia.org/wiki/Джигит/>.

монг. *жигд* ‘джида’ (Шипова, с. 122; Räsänen, S. 202). Тадж. *чигда* < тюрк. Плоды джиды, подобно финикам, служили важным путевым припасом для караванов Центральной Азии [Стеблин-Каменский, 1982, с. 114–115].

джинн (*джиинь*) ‘татарский праздник перед паровой пашней, это один день в году, когда женщины на гулянье выказывают лицо; тут высматривают невест’ казан. (Даль, т. 1, с. 434) // Из тат. *жыен* ‘мир, сходка’, ‘молодежное гулянье’, диал. ‘праздник плуга, сабантуй’, *жууп* ‘большое собрание, летнее гульбище’, ср. казах. *жыын* ‘сборище народа’ и др. (Шипова, с. 122; ЭСТЯ, с. 271–272). В СРНГ (вып. 8, с. 44) рус. слово дано с искажением: *джигин*.

джилик (*зилик*) ‘одна из 12 частей туши животного’ Уральск. (СлГУрК, т. 1, с. 408; т. 2, с. 95) // Едва ли отделимо от казах., кирг. *жилик* ‘трубчатая берцовая кость у мелких жвачных животных’ = тюрк. *йилик* ‘костный мозг’ (об этих словах см. (ЭСТЯ, с. 265–266)). Соотношение значений не совсем понятно. Следует иметь в виду также рус. *чилик* ‘четвертая часть туши коровы’ Уральск. (СлГУрК, т. 4, с. 445).

джимбирек, -а уст. ‘деревянная пушка’: *В Гурьеве джимбиреки поделали, да ведь как паят-то шибко, ой-бэй-яй!* Уральск., XIX в. (СлГУрК, т. 1, с. 408) // Из тюрк. источника типа казах. *зеңбірек* ‘пушка, орудие’ < осм.-тур. *zenberek* < перс. *zamburak*.

джитаган ‘татарский музыкальный инструмент, род гуслей’ сиб., *джитагон* ‘род гуслей’ енис. (СРНГ, т. 8, с. 44) // От названия музыкальных инструментов тюрков, населявших верховья Енисея и смежные территории (в записях XVIII–XIX вв.): *Jätäga, Jättäga, Jättagan, джатыган, Dschatagan*, ср. хак. *čatxan*, саг., шор. *čadyuan*, тел., кач., койб. *jadauan*, тув. *čadyuan* ‘народный музыкальный инструмент, лежащая арфа’, казах. *жетыген* ‘семиструнный щипковый инструмент вроде гуслей или лежащей арфы’, п.-монг. *jatuuan*, калм. *jaʔʊw*, монг. *ямга*, далее связывают с маньчж. *фитухан* ‘бандура’ (Räsänen, s. 192–193; ЭСРДС, с. 185, 647); ср.: (Doerfer, Bd. 1, S. 546–550; Bd. 4, S. 327; ЭСТЯ, с. 156–157).

джора́бки мн. ‘носки’ Азерб., *джура́пки, шура́пки* мн. ‘персидские цветные носки (шерстяные, узорочные)’ астрах., *жура́пки* мн. ‘то же’ астрах., кавк. (Даль, т. 1, с. 434, 548; СРНГ, т. 8, с. 45), // Адаптированное с помощью суффикса -к- заимствование из азерб., тур. *žurab*, тур. *čorap* ‘чулок, гамаш’ < перс. *ğorāb, ġurāb* (Фасмер, т. 1, с. 511; Räsänen, S. 127; Шипова, с. 124).

джунёнь ‘лошадка-трехлетка’ Уральск. (СлГУрК, т. 1, с. 409) // Вероятно, из источника типа казах., ккалп. *дөнен*, башк. *дүнен* ‘лошадь 3–4 лет’ < монг. *dönen* ‘четырёхлетний (о скоте)’ (Räsänen, S. 140). Ср. рус. *дунан* ‘трехлетний киргизский баран’ оренб. (СРНГ, т. 8, с. 257) < тюрк. Рус. диал. *дунан, дунун* ‘трех-, четырехлетний теленок, жеребенок’ вост.-сиб. (СРНГ, т. 8, с. 258), судя по географии, усвоено скорее непосредственно из монгольских языков, точнее, из бур. *дүнен* (ЭСРДС, с. 191).

джурма́, джурьма́ ‘мучная похлебка, приправленная луком, маслом и яйцами’, уменьш. *джурми́чка* Уральск., *дзюрма́* и *дзюрьма́* ‘кушанье уральских казаков’ (пригоршня муки, соль и вода растираются между руками; получаются небольшие шарики, которые опускают в кипящую воду; так же у казахов) Уральск. (СРНГ, т. 8, с. 45; СлГУрК, т. 1, с. 409) // Вероятно, из источника типа казах., кирг. *жарма* ‘похлебка из дробленого жареного зерна’ (= тат. *jarma* ‘крупа’ и др., см. выше

о рус. *джерба́*). Вокализм первого слога рус. *джерма́* мог испытать влияние рус. *сурпа́* ‘мясной бульон’, ‘уха’ Уральск. (СлГУрК, т. 4, с. 210), ср. казах. *сорпа* ‘похлебка’ и под. < перс. *šōrbā* от *šōr* ‘соль’ (Räsänen, S. 116). И. Г. Добродомов [1970, с. 24] допускал для *джерма́*, *дзюрма́* чувашско-булгарское посредство.

джусáн (*джюсáн*, *чюсáн*, *дюсáн*, -нь) ‘попынь’: *бараны очень хорошо уважают джусан* Уральск. (СлГУрК, т. 1, с. 410), *жусáн*, *джусáн* ‘мелкая горькая полынь, идет на корм скоту’ оренб. [Мызников, 2019, с. 196] // Из казах. *жусан* ‘попынь’, родственного др.-тюрк. *jarčan*, *javšan* и др. ‘то же’. Из тюркских языков др.-рус. *ювшань*, *юмишань* ‘название разных видов полыни’, рус. диал. *чаипáн* ‘попынь’ (Фасмер, т. 2, с. 7; ЭСРДС, с. 647; ЭСТЯ, с. 53–55); [Жаримбетов, 1980, с. 104].

джут, -а ‘массовая гибель скота на зимних пастбищах от бескормицы’ 1913 г. (НКРЯ) // Встречается главным образом в текстах о Средней Азии. Из казах. *жүт*, кирг. *жүт* ‘массовый падеж скота, вызванный обледенением пастбищ или обильным снегопадом’, ср. тюрк. *jüt* ‘гибель животных от гололедицы, глубокого снега’, монг. *зуд*, п.-монг. *žud* ‘глубокий снег, гололедица, которые не дают животным выкапывать копытами траву’ (ЭСТЯ, с. 255–256; Шипова, с. 124).

дзерéн, -а ‘вид южной антилопы, сайга’ сиб. (СРНГ, т. 8, с. 46; Даль, т. 1, с. 435), *Dseren* XVIII в. (по данным Г. Ф. Миллера, см. (ЭСРДС, с. 186)) // Вероятно, из южно-бурятского источника (с рефлексацией монг. *ž* > *дз*), связанного с п.-монг. *žegeren* ‘антилопа’, бур. *зээрэн*, монг. *зээр(эн)* ‘антилопа, серна’, калм. *zērn* ‘косуля, серна, антилопа’, см. выше о слове *джейра́н*. Заимствование в русский из калмыцкого (ср. (Фасмер, т. 1, с. 511)) сомнительно.

Рус. диал. *зэрен* ‘антилопа-джейран’, *зерéн* ‘то же’, *зере́на* ж. ‘самка джейрана’ и под. (СРНГ, т. 11, с. 265) < бур. *зээрэн* (ЭСРДС, с. 213).

жирит ‘бросковое копьё, дротик’ (Даль, т. 1, с. 434), ст.-польск. *dziryt* ‘вид копья с коротким древком и узким наконечником (для охоты и боя)’ XVII–XVIII вв. (Stachowski, 2014, s. 167) // Из осм.-тур. *cirit* ‘вид дротика без наконечника’ < араб. *ğarīd* ‘ветви пальмы с сорванными листьями’, ‘деревянный дротик без наконечника (для боя джигитов)’ (Stachowski, 2014, s. 167–168).

журá II ‘густой кустарник’ Алт. (ИЭСРГА, вып. 3, с. 261) // Возможно, из тюркского источника типа алт. *jurā* ‘низенький кустарник’, тув. *čyrā* ‘ивняк, заросли ивы’, тоф. *čyrā* ‘карликовая береза’ [Рассадин, 1971, с. 200]. Смущает гласный первого слога в русском слове. Ср. рус. диал. *чирá* ‘труднопроходимое место в лесу’ < тюрк. (ЭСРДС, с. 664).

зелена ‘вид одежды’ XIII–XIV вв. (СлРЯ XI–XVII, вып. 5, с. 369), *зелёнь* ‘татарский женский кафтан без рукавов’ (Фасмер, т. 2, с. 92), *зиян* ‘женское татарское верхнее платье’ (Даль, т. 1, с. 681) // Из тюркских языков, ср. тат. *jīlān* = *жілән*, башк. *йелән* ‘летнее пальто, суконная поддёвка, женский халат’ (ТТЭС, т. 1, с. 269). Источником заимствования мог быть тюркский диалект типа татарско-мишарского, где тюрк. *j* > *з*.

По данным НКРЯ, слово *зиян* дважды встречается в романе «Емельян Пугачев» В. Я. Шишкова, в одном из двух случаев не совсем согласуется с толкованием Даля: *Пришел молодой Али в безрукавном, алого сукна, зияне*.

Татарское слово наряду с осм.-тур. *jäläk* (тур. *yelek*) ‘жилет’ сближают с п.-монг. *degelei* ‘куртка, камзол’, бур. *дэгэл* ‘шуба, пальто’ (откуда рус. диал.

дыгъль, дыгыл ‘бурятская, монгольская шуба’ (РЭС, вып. 15, с. 179)). Из монгольского – вост.-тур. (чаг.) *degle (däglä)* ‘старинная верхняя одежда с широкими рукавами’, *tegle, degilej, degile* и др. ‘род короткой верхней одежды’, откуда ст.-рус. *дыльга* ‘род одежды’ (РЭС, вып. 15, с. 182). Сопоставление тюркских слов типа тат. *jilän*, тур. *yelek* с монгольскими не всеми признается надежным (ЭСТЯ, с. 178–179). Из османского усвоено араб. *ğalīka* ‘рубаша рабов-христиан на галерах’ > франц. *gilet*, откуда рус. *жилёт* [Добродомов, 1970, с. 67–70].

От названия одежды *зелена, зелёнь* следует отделять др.-новг. *зелень* ‘зеленая ткань’ (вопреки [Добродомов, 1975, с. 33–34; 2000, с. 297–311]). Это древненовгородское название ткани входит в ряд исконных слов *рвань, ткань, вѣтошь, чьрнь, сивь, жьльть* и т. п. [Зализняк, 2004, с. 609–610].

зембель ‘мешок’, ‘корзина, кошелка, сумка’ сарат., *зембіль* ‘то же’ сарат., Азерб., *зимбіль* ‘род округлого кулька, мягкой корзины из рогоза, чакана, в них привозят плоды из Персии’ астрах. (СРНГ, т. 11, с. 272), *зинбель* ‘род округлого куля, мягкой корзины (из камыша)’ 1594 (СлРЯ XI–XVII, вып. 5, с. 391) // Через тур. *zembil (zämbil)* ‘плетеная корзина с двумя ручками’ и /или непосредственно из перс. *zambīl* (Фасмер, т. 2, с. 97) = араб. *zanbīl (-mb-)* < *zabīl / zibbīl* ‘корзина’ < арам. *z^ʿbīlā* ‘различные инструменты, особенно корзина, лопата’ < аккад. *zabbīlu, zabbīlu* ‘то же’ от *zabālu* ‘нести’ (Stachowski, 2019, S. 370). Из персидского происходят курд. *zambīl*, арм. *zambil* и др. (Цаболов, т. 2, с. 507).

Не совсем ясен конечный *-p* в рус. *зинбир* обл. ‘мягкая плетеная корзина, куль’ (СлРЯ XVIII, вып. 8, с. 180).

Рус. *джембель* ‘плетеная корзинка’ Уральск. [СлГУрК, т. 1, с. 406] усвоено, вероятно, через казахское посредство.

зендень ‘тюрьма’ 1500 (СлРЯ XI–XVII, вып. 5, с. 362) // Заимствовано через тюркское посредство (тур. *zindan, zindan* и др.) или непосредственно из перс. *zindān* ‘(подземная) темница’ (Stachowski, 2019, S. 371), ср. ср.-перс. *zēndān* и под. (Цаболов, т. 2, с. 525). Слово довольно широко распространялось в разных языках (Средняя Азия, Афганистан, Пакистан, Иран, Азербайджан, Северный Кавказ), известно и в современном русском (например, при описании событий в «горячих точках») в форме *зиндан* (НКРЯ)¹⁰.

Список сокращений названий языков, диалектов и говоров

азерб. – азербайджанский, Азерб. – русские говоры в Азербайджане, Алт. – русские говоры на Алтае, алт. – алтайский, англ. – английский, араб. – арабский, арам. – арамейский, аккад. – аккадский, арм. – армянский, астрах. – астраханский, башк. – башкирский, болг. – болгарский, бур. – бурятский, вост.-сиб. – восточно-сибирский, вост.-тур. – восточнотурецкий, диал. – диалектный, дон. – донской, др.-новг. – древненовгородский, др.-рус. – древнерусский, др.-тюрк. – древнетюркский, енис. – енисейский, забайк. – забайкальский, ирк. – иркутский, кавк. – кавказский, казан. – казанский, казах. – казахский, калм. – калмыцкий, карач.-балк. – карачаево-балкарский, кач. – качинский, кирг. – киргизский, ккалп. – каракалпакский, койб. – койбальский, курд. – курдский, макед. – македонский, маньчж. – маньчжурский, минус. – минусинский, монг. – монгольский, оренб. – оренбургский, осм.-тур. – османотурецкий, перс. – персидский, п.-монг. – пись-

¹⁰ <https://ru.wikipedia.org/wiki/Зиндан/>.

менный монгольский, прииртыш. – прииртышский, рус. – русский, саг. – сагайский, сарат. – саратовский, сиб. – сибирский, ср.-монг. – среднемонгольский, ср.-перс. – среднеперсидский, ст.-рус. – старорусский, тадж. – таджикский, тат. – татарский, тел. – телеутский, тоф. – тофаларский, тув. – тувинский, тур. – турецкий, тюрк. – тюркский, узб. – узбекский, Уральск. – говоры уральских (яицких) казаков, уст. – устаревший, хак. – хакасский, Хакас. – русские говоры в Хакасии, чаг. – чагатайский, шор. – шорский

Список литературы

Аникин А. Е. Из истории русских диалектных слов I (*говéд(т)ник, дохóрь, есáк, жёл, жерсть, жим, дúнда, дóхта, сбрéндить*) // Изв. Уральского федерального ун-та. Сер. 2. 2021а. Т. 23/3. С. 248–263.

Аникин А. Е. Из истории слов II // Севернорусские говоры 21. СПб.: ИЛИ РАН, 2021б. С. 9–36.

Аникин А. Е. Из истории слов III // Сибирский филологический журнал. 2022а. № 4. С. 220–232. DOI 10.17223/18137083/81/17

Аникин А. Е. Из истории слов IV // Севернорусские говоры 22. СПб.: ИЛИ РАН, 2022б. С. 7–22.

Дмитриев Н. К. О тюркских элементах русского словаря // Лексикографический сборник 3. М., 1958. С. 3–47.

Добродомов И. Г. К истории культурных терминов тюркского происхождения // Сов. тюркология. 1970. № 3. С. 67–70.

Добродомов И. Г. Отражение тюркского начального *j*- в болгаризмах славянских языков // Сов. тюркология. 1975. № 3. С. 23–35.

Добродомов И. Г. Полнота эксцерпированного материала и достоверность лексикологических изысканий (тюркизм *зелена, зелень, зияян* в русской письменности) // *Palaeoslavica*. 2000. Вып. 8. С. 297–311.

Жаримбетов А. Тюркские лексические элементы в русской номенклатуре растений. Нукус: Каракалпакстан, 1980. 211 с.

Зализняк А. А. Древненовгородский диалект. 2-е изд., перераб. с учетом материала находок 1995–2003 гг. М.: ЯСК, 2004. 867 с.

Менгес К. Г. Восточные элементы в «Слове о полку Игореве». Л.: Наука, 1979. 266 с.

Мызников С. А. Русский диалектный этимологический словарь. Лексика контактных регионов. М.; СПб: Нестор-История, 2019. 1064 с.

Рассадин В. И. Фонетика и лексика тофаларского языка. Улан-Удэ: Бурят. кн. изд-во, 1971. 251 с.

Стеблин-Каменский И. М. Очерки по истории лексики памирских языков: названия культурных растений. М.: Наука, 1982. 167 с.

Супрун А. Е. Среднеазиатская лексика в русском языке // Этимологические исследования по русскому языку. М., 1963. Вып. 4. С. 145–159.

Список источников и словарей

Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. 2-е изд. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1955. Т. 1–4.

ИЭСРГА – Историко-этимологический словарь русских говоров Алтая / Под ред. Л. И. Шелеповой. Барнаул: Изд-во АлтГУ, 2007–2009. Вып. 1–3.

- НКРЯ – Национальный корпус русского языка. URL: <http://ruscorpora.ru/>.
- ПСИС – Полный словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. СПб.: Изд. Е. П. Печаткина, 1861.
- РЭС – *Аникин А. Е.* Русский этимологический словарь. М.: Рукописные памятники Древней Руси; Знак; Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова РАН; Нестор-История, 2007–2022. Вып. 1–16. (Издание продолжается)
- СлГУрК – *Малеча Н. М.* Словарь говоров уральских (яицких) казаков: В 4 т. Оренбург: Оренбург. кн. изд-во, 2002.
- СлРЯ XI–XVII – Словарь русского языка XI–XVII вв. / Ред. С. Г. Бархударов, Д. Н. Шмелев, Г. А. Богатова, В. Б. Крысько, Р. Н. Кривко. М.: Наука, 1975–2019. Вып. 1–31. (Издание продолжается)
- СлРЯ XVIII – Словарь русского языка XVIII в. / Ред. О. С. Сорокин, Л. Л. Кутина, А. А. Алексеев. Л.; СПб.: Наука, 1984–2019. Вып. 1–22. (Издание продолжается)
- СРНГ – Словарь русских народных говоров / Гл. ред. Ф. П. Филин (т. 1–23), Ф. П. Сороколетов (т. 24–46), С. А. Мызников (т. 47–52). М.; Л.; СПб.: Наука, 1965–2021. Т. 1–52. (Издание продолжается)
- СРЯ – Словарь русского языка: В 4 т. / Ред. А. П. Евгеньева. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1957.
- ТТЭС – *Әхмәтъянов Р. Г.* Татар теленең этимологик сүзлеге. Казан: Мәгариф-вакыт, 2015. Т. 1–2.
- Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка: В 4 т. / Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева; под ред. и с предисл. Б. А. Ларина. 2-е изд. М.: Прогресс, 1986–1987. (1-е изд. М.: Прогресс, 1964–1973)
- Цаболов Р. Л.* Этимологический словарь курдского языка. М.: Вост. лит., 2001. Т. 1; 2010. Т. 2.
- Черных П. Я.* Историко-этимологический словарь современного русского литературного языка: В 2 т. М.: Рус. яз., 1994.
- Шипова Е. Н.* Словарь тюркизмов в русском языке. Алма-Ата: Наука, 1976. 444 с.
- ЭСРДС – *Аникин А. Е.* Этимологический словарь русских диалектов Сибири. Заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков. 2-е изд., испр. и доп. Москва; Новосибирск: Наука, 2000. 765 с.
- ЭСТЯ – *Севортян Э. В., Левитская Л. С.* Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на буквы Ж, Ж, Й. М.: Наука, 1989.
- Doerfer G.* Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen: Unter besonderer Berücksichtigung älterer neupersischer Geschichtsquellen, vor allem der Mongolen- und Timuridenzeit. Wiesbaden: Steiner, 1963–1975. Bd. 1–4.
- Räsänen M.* Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türkisprachen. Helsinki: Suomalais-ugrilainen seura, 1969.
- Stachowski S.* Słownik historyczno-etymologiczny turcyzmów w języku polskim. Kraków: Księgarnia Akademicka, 2014.
- Stachowski M.* Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch der türkischen Sprache. Kraków: Księgarnia Akademicka Sp. z o.o., 2019.

References

- Anikin A. E. Iz istorii russkikh dialektnykh slov I (govéd(t)nik, dokhór', esák, zhel, zherst', zhim, dýnda, dókhta, sbréndit') [From the history of Russian dialect words I (govéd(t)nik, dokhór', esák, zhol, zherst, zhym, dýnda, dókhta, sbréndit)]. *Izvestia. Ural Federal University Journal. Series 2. Humanities and Arts*. 2021a, vol. 23/3, pp. 248–263.
- Anikin A. E. Iz istorii slov II [From the history of words II]. In: *Severnorusskie govory 21* [The Northern Russian dialects 21]. St. Petersburg, ILS RAS, 2021b, pp. 9–36.
- Anikin A. E. Iz istorii slov III [From the history of words III]. *Siberian Journal of Philology*. 2022, no. 4, pp. 220–232. DOI 10.17223/18137083/81/17
- Anikin A. E. Iz istorii slov II [From the history of words II]. In: *Severnorusskie govory 22* [The Northern Russian dialects 21]. St. Petersburg, ILS RAS, 2022, pp. 7–22.
- Dmitriev N. K. O tyurkskikh elementakh russkogo slovarya [On the Turkic elements of the Russian dictionary]. In: *Leksikograficheskiy sbornik 3* [Lexicographic collection 3]. Moscow, 1958, pp. 3–47.
- Dobrodomov I. G. K istorii kul'turnykh terminov tyurkskogo proiskhozhdeniya [On the history of cultural terms of Turkic origin]. *Sovetskaya tyurkologiya*. 1970, no. 3, pp. 67–70.
- Dobrodomov I. G. Otrazhenie tyurkskogo nachal'nogo j- v bulgarizmakh slavyan-skikh yazykov [Reflection of the Turkic initial j- in the Bulgarisms of the Slavic languages]. *Sov. tyurkologiya*. 1975, no. 3, pp. 23–35.
- Dobrodomov I. G. Polnota ekstserpirovannogo materiala i dostovernost' leksikologicheskikh izyskaniy (tyurkizm zelena, zelen', zilyan v russkoy pis'mennosti) [The completeness of the excerpted material and the presence of lexicological research] (Turkism *Zelena, Zelen', Zilyan* in Russian writing). *Palaeoslavica*. 2000, iss. 8, pp. 297–311.
- Menges K. G. *Vostochnye elementy v "Slove o polku Igoreve"* [Oriental elements in the Tale of Igor's Campaign]. Leningrad, Nauka, 1979, 266 p.
- Myznikov S. A. Russkiy dialektnyy etimologicheskiy slovar'. Leksika kontaktnykh regionov [Russian dialect etymological dictionary. Vocabulary of contact regions]. Moscow, St. Petersburg, Nestor-Istoriya, 2019, 1064 p.
- Rassadin V. I. *Fonetika i leksika tofalarskogo yazyka* [Phonetics and vocabulary of the Tofalar language]. Ulan-Ude, Buryat. kn. izd., 1971, 251 p.
- Steblyn-Kamenskiy I. M. *Ocherki po istorii leksiki pamirskikh yazykov: Nazvaniya kul'turnykh rasteniy* [Essays on the history of the vocabulary of the Pamir languages: Names of cultivated plants]. Moscow, Nauka, 1982, 167 p.
- Suprun A. E. Sredneaziatskaya leksika v russkom yazyke [Central Asian vocabulary in Russian language]. In: *Etimologicheskie issledovaniya po russkomu yazyku* [Etymological research on the Russian language]. Moscow, 1963, iss. 4, pp. 145–159.
- Zaliznyak A. A. *Drevnenovgorodskiy dialect* [Ancient Novgorod dialect]. 2nd edition, revised taking into account the material of the finds from 1995–2003 gg.] Moscow, LRC Publishing House, 2004, 867 p.
- Zharimbetov A. *Tyurkskiye leksicheskiye elementy v russkoy nomenklature rasteniy* [Turkic lexical elements in Russian plant nomenclature] Nukus, Karakalpakstan, 1980, 211 p.

List of sources and dictionaries

Akhmetyanov R. G. *Tatar telenej etimologik süzlege* [Etymological dictionary of the Tatar language]. Kazan, Magarif-vakyt, 2015, vol. 1–2.

Anikin A. E. *Etimologicheskij slovar' russkikh dialektov Sibiri. Zaimstvovaniya iz ural'skikh, altayskikh i paleoaziatskikh yazykov* [Etymological Dictionary of Russian dialects of Siberia. Loanwords from the Uralic, Altaic and Paleo-Asiatic languages]. 2nd ed., corr. and suppl. Moscow, Novosibirsk, Nauka, 2000, 765 p.

Anikin A. E. *Russkiy etimologicheskij slovar'* [Russian etymological dictionary]. Moscow, Manuscript monuments of Ancient Rus', Znak, V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the RAS, Nestor-Istoriya, 2007–2022, iss. 1–16. (in progress)

Chernykh P. Ya. *Istoriko-etimologicheskij slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka: V 2 t.* [Historical and etymological dictionary of the modern Russian language: In 2 vols.]. Moscow, Rus. yaz., 1994.

Dal' V. I. *Tolkovyy slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka* [Explanatory dictionary of the living Great Russian language]. 2nd ed. Moscow, Gos. izd. inostr. i nats. slovarey, 1955, vols. 1–4.

Doerfer G. *Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen: Unter besonderer Berücksichtigung älterer neupersischer Geschichtsquellen, vor allem der Mongolen- und Timuridenzeit.* Wiesbaden, Steiner, 1963–1975, vols. 1–4.

Fasmer M. *Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka: V 4 t.* [Etymological dictionary of the Russian language: In 4 vols.]. O. N. Trubachev (Transl. from German and suppl.), B. A. Larin (Ed. and pref.). 2nd ed. Moscow, Progress, 1986–1987. (1st ed. Moscow, Progress, 1964–1973)

Istoriko-etimologicheskij slovar' russkikh govorov Altaya [Historic and etymological dictionary of Russian accents of the Altai]. L. I. Shelepova [Ed.]. Barnaul, AltSU Publ., 2007–2009, iss. 1–3.

Malecha N. M. *Slovar' govorov ural'skikh (yaitskikh) kazakov: V 4 t.* [Dictionary of dialects of the Ural (Yaik Cossaks): In 4 vols.]. Orenburg, Orenburg Publ. House, 2002.

Natsional'nyy korpus russkogo yazyka [National Corpus of the Russian language]. URL: <http://ruscorpora.ru/>.

Polnyy slovar' inostrannykh slov, voshedshikh v sostav russkogo yazyka [A complete dictionary of foreign words included in the Russian language]. St. Petersburg, Ye. P. Pechatkin Publ., 1861.

Räsänen M. *Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen.* Helsinki, Suomalais-ugrilainen seura, 1969

Sevortyan E. V., Levitskaya L. S. *Etimologicheskij slovar' tyurkskikh yazykov: Obshchetyurkskiye i mezhtyurkskiye osnovy na bukvy 'Ж', 'ZH', 'Y'* [Etymological Dictionary of the Turkic Languages: Common Turkic and Inter-Turkic Bases on the Letters 'Ж', 'ZH', 'Y']. Moscow, Nauka, 1989.

Shipova Ye. N. *Slovar' tyurkizmov v russom yazyke* [Dictionary of Turkisms in the Russian Language]. Alma-Ata, Nauka, 1976, 444 p.

Slovar' russkikh narodnykh govorov [Dictionary of Russian folk dialects]. F. P. Filin (Ed. in Ch. vols. 1–23), F. P. Sorokoletov (Ed. in Ch. vols. 24–46), S. A. Myznikov (Ed. in Ch. vols. 47–52). Moscow, Leningrad, St. Petersburg, Nauka, 1965–2021, vols. 1–52. (in progress)

Slovar' russkogo yazyka 11–17 vv. [Dictionary of the Russian Language of the 11th–17th centuries]. S. G. Barkhudarov, D. N. Shmelev, G. A. Bogatova, V. B. Krysov, R. N. Krivko (Eds.). Moscow, Nauka, 1975–2019, iss. 1–31. (in progress)

Slovar' russkogo yazyka 18 v. [Dictionary of the Russian language of the 18th century]. O. S. Sorokin, L. L. Kutina, A. A. Alekseev (Eds.). Leningrad, St. Petersburg, Nauka, 1984–2019, iss. 1–22. (in progress)

Slovar' russkogo yazyka: V 4 t. [Dictionary of the Russian Language: In 4 vols.]. A. P. Evgen'ev (Ed.). Moscow, Gos. izd. inostr. i nats. slovarey, 1957.

Stachowski M. *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch der türkischen Sprache*. Kraków, Księgarnia Akademicka Sp. z o.o., 2019.

Stachowski S. *Słownik historyczno-etymologiczny turcyzmów w języku polskim*. Kraków, Księgarnia Akademicka, 2014.

Tsabolov R. L. *Etimologicheskii slovar' kurdskogo yazyka* [Etymological dictionary of the Kurdish language]. Moscow, Vost. lit., 2001, vol.1; 2010, vol. 2.

Информация об авторе

Александр Евгеньевич Аникин, академик РАН, доктор филологических наук
Scopus Author ID 57206656976
WoS Researcher ID L-5718-2017

Information about the author

Alexander E. Anikin, Academician of the Russian Academy of Sciences, Doctor of Philology
Scopus Author ID 57206656976
WoS Researcher ID L-5718-2017

*Статья поступила в редакцию 10.01.2023;
одобрена после рецензирования 19.01.2023; принята к публикации 19.01.2023
The article was submitted on 10.01.2023;
approved after reviewing on 19.01.2023; accepted for publication on 19.01.2023*